

PRÍLOHA K DOHODE
medzi
vládou Slovenskej republiky
a vládou Spolkovej republiky Nemecko
o kultúrnej spolupráci

1. Ustanovenia tejto prílohy platia pre kultúrne zariadenia, ich odborných pracovníkov a iných odborných pracovníkov uvedených v článku 15 tejto dohody, ktorí sú oficiálne vyslaní alebo sprostredkovaní v rámci spolupráce obidvoch krajín v kultúrnej, pedagogickej, vedeckej a športovej oblasti.
2. Počet vyslaných alebo sprostredkovaných pracovníkov musí byť v primeranom pomere k plneniu účelu, na ktorý príslušné zariadenie slúži.
3. (1) Osobám uvedeným pod číslom 1, ktoré sú štátnymi príslušníkmi vysielajúcej, a nie prijímajúcej krajiny, ako aj rodinným príslušníkom patriacim k ich domácnosti vydajú na požiadanie príslušné úrady prijímajúcej krajiny povolenie na pobyt bezplatne. Toto povolenie sa udeľuje prednostne a v rámci jeho platnosti oprávňuje na viacnásobný vstup do krajiny a odchod z nej. Na činnosť v kultúrnych zariadeniach uvedených v článku 15 tejto dohody nepotrebujú vyslaní a sprostredkovaní odborní pracovníci ani ich manželia/manželky pracovné povolenie.
(2) Povolenia na pobyt uvedené pod číslom 3 v odseku 1 si treba pred vycestovaním vyzdvihnúť na jednom z diplomatických alebo konzulárnych zastúpení prijímajúcej krajiny. Žiadosti o predĺženie povolenia na pobyt možno podať v prijímajúcej krajine.
4. Zmluvné strany zaručujú osobám uvedeným pod číslom 1, ktoré sú štátnymi príslušníkmi vysielajúcej krajiny, a nie štátnymi príslušníkmi prijímajúcej krajiny, ako aj rodinným príslušníkom patriacim k ich domácnosti a za predpokladov uvedených pod číslom 3 neobmedzenú možnosť cestovania po ich výsostnom území.
5. Rodinnými príslušníkmi podľa ustanovenia čísla 3 odseku 1 a čísla 4 sú manžel/manželka a maloleté, slobodné deti žijúce s nimi v spoločnej domácnosti.
6. (1) Zmluvné strany zaručujú v rámci platných zákonov a ostatných predpisov a na princípe recipacity oslobodenie od poplatkov za dovoz a opätovný vývoz
 - a) výstavných predmetov a predmetov vybavenia (napríklad technické prístroje, nábytok, exponované filmy, knihy, časopisy, obrazový a zvukový materiál) vrátane jedného alebo viacerých motorových vozidiel dovezených pre potreby kultúrnych zariadení uvedených pod číslom 1;
 - b) sťahovaných zvrškov vrátane motorových vozidiel osôb uvedených pod číslom 1 a ich rodinných príslušníkov používaných minimálne šesť mesiacov pred presťahovaním a dovezených po presťahovaní do dvanástich mesiacov na výsostné územie prijímajúcej krajiny;
 - c) liekov určených pre osobnú potrebu osôb uvedených pod číslom 1 a ich rodinných príslušníkov, ako aj darčiekov doručených poštou.
(2) Predmety dovezené bez dovozných poplatkov možno v prijímajúcej krajine darovať alebo odpredať až po zaplatení vyrubeneho poplatku alebo po ich minimálne trojročnom používaní v prijímajúcej krajine.
7. Zmluvné strany pomôžu osobám uvedeným pod číslom 1 a ich rodinám pri registrácii dovezených motorových vozidiel.
8. Zdaňovanie plátov a príjmov osôb uvedených pod číslom 1 sa riadi príslušnými platnými dohodami medzi Slovenskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o zamedzení dvojitého zdanenia v oblasti dane z príjmu a majetku a príslušnými platnými zákonmi a ostatnými predpismi.
9. (1) Umeleckú a prednášateľskú činnosť, ktorú organizujú kultúrne zariadenia uvedené v článku 15 ods. 2 tejto dohody, môžu vykonávať aj osoby, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi zmluvných strán.
(2) Popri vyslaných osobách môžu kultúrne zariadenia uvedené v článku 15 ods. 2 tejto dohody zamestnávať aj miestne sily. Prijímanie a forma pracovného pomeru miestnych síl sa spravuje právnymi predpismi prijímajúcej zmluvnej strany.
(3) Kultúrne zariadenia uvedené v článku 15 ods. 2 tejto dohody môžu priamo komunikovať s ministerstvami, inými verejnými inštitúciami, regionálnymi združeniami, spoločnosťami, spolkami a súkromnými osobami.
(4) Vybavenie kultúrnych zariadení uvedených v článku 15 ods. 2 tejto dohody, ako aj ich majetok vrátane technických zariadení a materiálov sú vlastníctvom vysielajúcej zmluvnej strany.
10. (1) Zmluvné strany zaručia kultúrnym zariadeniam druhej zmluvnej strany zvýhodnenia pri dani z obratu z činnosti, ktorú vykonali, v rámci príslušných platných zákonov a ostatných predpisov.
(2) Ostatné otázky súvisiace so zdaňovaním kultúrnych zariadení a ich pracovníkov sa budú, pokiaľ to bude potrebné, riešiť výmenou nôt.

-
11. Úpravy technicko-správneho charakteru možno v prípade potreby a pri zohľadnení daných podmienok v oboch krajinách uskutočniť na návrh jednej zo zmluvných strán osobitnou dohodou prostredníctvom výmeny nót.
 12. Osobám uvedeným pod číslom 1 a ich rodinám počas ich pobytu na jej výsostnom území prijímajúca krajina zaručí
 - a) počas vnútorných alebo medzinárodných kríz takú istú pomoc pri návrate domov ako obidve vlády poskytnú zahraničným odborným pracovníkom v súlade s platnými zákonmi a ostatnými predpismi;
 - b) v prípade poškodenia alebo straty majetku v dôsledku verejných nepokojov práva vyplývajúce z medzinárodného verejného práva.